Porównanie tłumaczeń II Koryntian 5:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A za wszystkich umarł aby ci żyjący już więcej nie dla siebie samych żyliby ale dla Tego za nich który umarł i który został wzbudzony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a umarł zamiast wszystkich,\* aby ci, którzy żyją,\*\* już nie dla siebie żyli, ale dla Tego,\*\*\* który zamiast nich umarł i został wzbudzony.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i za wszystkich umarł, aby (ci) żyjący już nie (dla) siebie samych żyli\*, ale (dla Tego) za nich Umarłego i Zbudzonego\*\*. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A za wszystkich umarł aby (ci) żyjący już więcej nie (dla) siebie samych żyliby ale (dla Tego) za nich który umarł i który został wzbudzony |

1. 1) <x>610 2:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 6:57</x>; <x>500 14:19</x>; <x>550 2:20</x>; <x>570 1:21</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>590 5:10</x>; <x>520 14:7-8</x>; <x>550 2:19</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) W oryginale coniunctivus praesentis activi jako orzeczenie zdania zamiarowego. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Lub: "Wskrzeszonego". [↑](#footnote-ref-6)